



# Eucaristía

Domingo 14 de marzo 2021  
4° domingo de Cuaresma, Año B



«Tanto amó Dios al mundo,  
Que entregó a su Unigénito  
Todo el que cree en él tiene vida eterna»



Año  
de  
San  
José

Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna  
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern

Tel.: 041 410 13 91

email: [spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch](mailto:spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch)

Web: [www.misioncatolicalluzerna.ch](http://www.misioncatolicalluzerna.ch)



## Lo que el papa Francisco nos dice sobre San José en su carta «Con Corazón de Padre» (6)

Si la primera etapa de toda verdadera curación interior es acoger la propia historia, es decir, hacer espacio dentro de nosotros mismos incluso para lo que no hemos elegido en nuestra vida, necesitamos añadir otra característica importante: la valentía creativa. (...) A veces las dificultades son

precisamente las que sacan a relucir recursos en cada uno de nosotros que ni siquiera pensábamos tener.

(...) Dios actúa a través de eventos y personas. José era el hombre por medio del cual Dios se ocupó de los comienzos de la historia de la redención. Él era el verdadero “milagro” con el que Dios salvó al Niño y a su madre. El cielo intervino confiando en la valentía creadora de este hombre, que cuando llegó a Belén y no encontró un lugar donde María pudiera dar a luz, se instaló en un establo y lo arregló hasta convertirlo en un lugar lo más acogedor posible para el Hijo de Dios que venía al mundo (cf. Lc 2,6-7). (...) Si a veces pareciera que Dios no nos ayuda, no significa que nos haya abandonado, sino que confía en nosotros, en lo que podemos planear, inventar, encontrar.

Es la misma valentía creativa que mostraron los amigos del paralítico que, para presentarlo a Jesús, lo bajaron del techo (cf. Lc 5,17-26). La dificultad no detuvo la audacia y la obstinación de esos amigos. (...)

El Evangelio no da ninguna información sobre el tiempo en que María, José y el Niño permanecieron en Egipto. Sin embargo, lo que es cierto es que habrán tenido necesidad de comer, de encontrar una casa, un trabajo. No hace falta mucha imaginación para llenar el silencio del Evangelio a este respecto. La Sagrada Familia tuvo que afrontar problemas concretos como todas las demás familias, como muchos de nuestros hermanos y hermanas migrantes que incluso hoy arriesgan sus vidas forzados por las adversidades y el hambre. A este respecto, creo que san José sea realmente un santo patrono especial para todos

aquellos que tienen que dejar su tierra a causa de la guerra, el odio, la persecución y la miseria.

Al final de cada relato en el que José es el protagonista, el Evangelio señala que él se levantó, tomó al Niño y a su madre e hizo lo que Dios le había mandado. (...) En el plan de salvación no se puede separar al Hijo de la Madre, de aquella que «avanzó en la peregrinación de la fe y mantuvo fielmente su unión con su Hijo hasta la cruz».

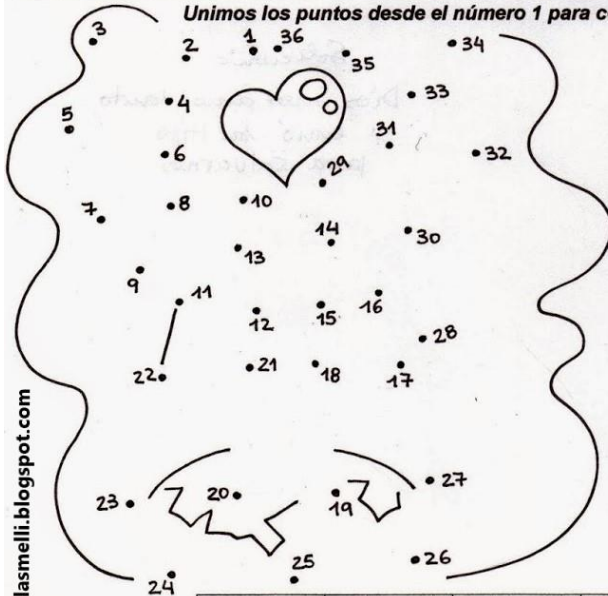
Debemos preguntarnos siempre si estamos protegiendo con todas nuestras fuerzas a Jesús y María, que están misteriosamente confiados a nuestra responsabilidad, a nuestro cuidado, a nuestra custodia. El Hijo del Todopoderoso viene al mundo asumiendo una condición de gran debilidad. Necesita de José para ser defendido, protegido, cuidado, criado. Dios confía en este hombre, del mismo modo que lo hace María, que encuentra en José no sólo al que quiere salvar su vida, sino al que siempre velará por ella y por el Niño. En este sentido, san José no puede dejar de ser el Custodio de la Iglesia, porque la Iglesia es la extensión del Cuerpo de Cristo en la historia, y al mismo tiempo en la maternidad de la Iglesia se manifiesta la maternidad de María. José, a la vez que continúa protegiendo a la Iglesia, sigue amparando al Niño y a su madre, y nosotros también, amando a la Iglesia, continuamos amando al Niño y a su madre.

Este Niño es el que dirá: «Les aseguro que siempre que ustedes lo hicieron con uno de estos mis hermanos más pequeños, conmigo lo hicieron» (Mt 25,40). Así, cada persona necesitada, cada pobre, cada persona que sufre, cada moribundo, cada extranjero, cada prisionero, cada enfermo son “el Niño” que José sigue custodiando. Por eso se invoca a san José como protector de los indigentes, los necesitados, los exiliados, los afligidos, los pobres, los moribundos. Y es por lo mismo que la Iglesia no puede dejar de amar a los más pequeños, porque Jesús ha puesto en ellos su preferencia, se identifica personalmente con ellos. De José debemos aprender el mismo cuidado y responsabilidad: amar al Niño y a su madre; amar los sacramentos y la caridad; amar a la Iglesia y a los pobres. En cada una de estas realidades está siempre el Niño y su madre. (*Patris Corde, 5. Padre de la valentía creativa*).

La Luz vino al mundo...

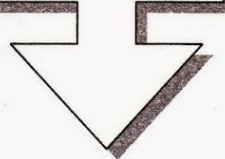


Unimos los puntos desde el número 1 para completar el dibujo.



Escribimos en la grilla vacía las palabras de la lista de acuerdo a la letra con la que empieza cada una.

AMO - ENVIO - QUE  
 PARA - HIJO  
 SALVARNOS - NOS - SU  
 DIOS - TANTO



|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| D | N | A | T | Q | E |
| A | S | H | P | S |   |

elrincondelasmelli.blogspot.com

Solucion: Dios nos amo tanto que envio a su Hijo para salvarnos.

En el nombre del Padre y del Hijo  
y del Espíritu Santo.

**Amén.**

El Señor, que dirige nuestros  
corazones para que amemos a  
Dios, esté con todos vosotros.

**Y con tu espíritu.**

Antes de celebrar los sagrados  
misterios del Señor,  
reconozcamos nuestros pecados.

**Yo confieso ante Dios  
todopoderoso  
y ante vosotros hermanos,  
que he pecado mucho  
de pensamiento, palabra  
obra y omisión.**

**Por mi culpa, por mi culpa,  
por mi gran culpa.  
Por eso ruego a santa María,  
siempre Virgen,  
a los ángeles, a los santos  
y a vosotros, hermanos,  
que intercedáis por mí ante  
Dios, nuestro Señor.**

Dios todopoderoso tenga  
misericordia de nosotros, perdone  
nuestros pecados y nos lleve a la  
vida eterna. **Amén.**

Señor, ten piedad.

**Señor, ten piedad.**

Cristo, ten piedad.

**Cristo, ten piedad.**

Señor, ten piedad.

**Señor, ten piedad.**

Im Namen des Vaters und des  
Sohnes und des Heiligen Geistes.  
**Amen.**

Der Herr, der unsere Herzen lenkt,  
dass wir Gott lieben, sei mit euch  
allen.

**Und mit deinem Geiste.**

Bevor wir das Gedächtnis des  
Herrn begehen, wollen wir uns  
besinnen und bekennen, dass wir  
sündige Menschen sind.

**Ich bekenne Gott, dem  
Allmächtigen, und allen Brüdern  
und Schwestern,  
daß ich Gutes unterlassen  
und Böses getan habe  
-ich habe gesündigt  
in Gedanken, Worten und  
Werken- durch meine Schuld,  
durch meine Schuld,  
durch meine große Schuld.  
Darum bitte ich die selige  
Junfrau Maria, alle Engel und  
Heiligen und euch, Brüder und  
Schwestern, für mich zu beten  
bei Gott, unserem Herrn.**

Der allmächtige Gott erbarme sich unser.  
Er lasse uns die Sünden nach und führe  
uns zum ewigen Leben. **Amén.**

Herr, erbarme dich.

**Herr, erbarme dich.**

Christus, erbarme dich.

**Christus, erbarme dich.**

Herr, erbarme dich.

**Herr, erbarme dich.**

### Oración colecta

Oh, Dios, que, por tu Verbo, realizas de modo admirable la reconciliación del género humano, haz que el pueblo cristiano se apresure, con fe gozosa y entrega diligente, a celebrar las próximas fiestas pascales. Por nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

### PRIMERA LECTURA

Crón. 36, 14-16. 19-23

Lectura del segundo libro de las Crónicas.

En aquellos días, todos los jefes, los sacerdotes y el pueblo multiplicaron sus infidelidades, imitando las aberraciones de los pueblos y profanando el templo del Señor, que el había consagrado en Jerusalén.

El Señor, Dios de sus padres, les enviaba mensajeros a diario porque sentía lástima de su pueblo y de su morada; pero ellos escarnecían a los mensajeros de Dios, se reían de sus palabras y se burlaban de sus profetas, hasta que la ira del Señor se encendió irremediablemente contra su pueblo.

Incendiaron el templo de Dios, derribaron la muralla de Jerusalén, incendiaron todos los

### Tagesgebet

Herr, unser Gott, du hast in deinem Sohn die Menschheit auf wunderbare Weise mit dir versöhnt. Gib deinem Volk einen hochherzigen Glauben, damit es mit froher Hingabe dem Osterfest entgegeneilt. Darum bitten wir durch Jesus Christus. **Amen.**

### ERSTE LESUNG

Chr.36, 14-16.19-23

Lesung aus dem zweiten Buch der Chronik.

In jenen Tagen begingen alle führenden Männer Judas und die Priester und das Volk viel Untreue. Sie ahmten die Gräueltaten der Völker nach und entweihten das Haus, das der Herr in Jerusalem zu seinem Heiligtum gemacht hatte.

Immer wieder hatte der Herr, der Gott ihrer Väter, sie durch seine Boten gewarnt; denn er hatte Mitleid mit seinem Volk und seiner Wohnung. Sie aber verhöhnten die Boten Gottes, verachteten sein Wort und verspotteten seine Propheten, bis der Zorn des Herrn gegen sein Volk so groß wurde, dass es keine Heilung mehr gab.

Die Chaldäer verbrannten das Haus Gottes, rissen die Mauern Jerusalems nieder, legten Feuer an alle seine Paläste und zerstörten alle wertvollen Geräte. Alle, die dem Schwert

palacios y destrozaron todos los objetos valiosos. Deportó a babilonia a todos los que habían escapado de la espada. Fueron esclavos suyos y de sus hijos hasta el advenimiento del reino persa. Así se cumplió lo que había dicho Dios por medio de jeremías:

«Hasta que la tierra pague los sábados, descansará todos los días de la desolación, hasta cumplirse setenta años».

En el año primero de Ciro, rey de Persia, para cumplir lo que había dicho Dios por medio de Jeremías, el Señor movió a Ciro, rey de Persia, a promulgar de palabra y por escrito en todo su reino: «Así dice Ciro, rey de Persia: El Señor, Dios del cielo, me ha entregado todos los reinos de la tierra. Él me ha encargado construirle un templo en Jerusalén de Judá.

Quien de entre vosotros pertenezca a este pueblo, puede volver. ¡Que el Señor, su Dios, esté con él!».

Palabra de Dios

**Te alabamos, Señor.**

SALMO: Sal 136, 1-2. 3-4-5.6

**R/ Que se me pegue la lengua al paladar si no me acuerdo de ti.**

Junto a los canales de Babilonia nos sentamos a llorar con nostalgia de

7

entgangen waren, führte Nebukadnézzar in die Verbannung nach Babel. Dort mussten sie ihm und seinen Söhnen als Sklaven dienen, bis das Reich der Perser zur Herrschaft kam. Da ging das Wort in Erfüllung, das der Herr durch den Mund Jeremías verkündet hatte.

Das Land bekam seine Sabbate ersetzt, es lag brach während der ganzen Zeit der Verwüstung, bis siebzig Jahre voll waren.

Im ersten Jahr des Königs Kyrus von Persien sollte sich erfüllen, was der Herr durch Jeremía gesprochen hatte. Darum erweckte der Herr den Geist des Königs Kyrus von Persien und Kyrus ließ in seinem ganzen Reich mündlich und schriftlich den Befehl verkünden: So spricht Kyrus, der König von Persien: Der Herr, der Gott des Himmels, hat mir alle Reiche der Erde verliehen. Er selbst hat mir aufgetragen, ihm in Jerusalem in Juda ein Haus zu bauen.

Jeder unter euch, der zu seinem Volk gehört — der Herr, sein Gott, sei mit ihm —, der soll hinaufziehen.

**Wort des lebendigen Gottes  
Dank sei Gott.**

PSALM Ps 137 (136), 1-2.3-4.5-6

**R/ Wie könnte ich dich je vergessen, Jerusalem!**

An den Strömen von Babel, da saßen wir und wir weinten, wenn wir Zions gedachten. An die Weiden in seiner

Sión; en los sauces de sus orillas  
colgábamos nuestras cítaras. **R /**  
Allí los que nos deportaron nos  
invitaban a cantar; nuestros  
opresores, a divertirlos: «Cantadnos  
un cantar de Sion» **R /**

¡Cómo cantar un cántico del Señor  
en tierra extranjera! Si me olvido de  
ti, Jerusalén, que se me paralice la  
mano derecha. **R /**

Que se me pegue la lengua al  
paladar si no me acuerdo de ti, si no  
pongo a Jerusalén en la cumbre de  
mis alegrías. **R /**

### SEGUNDA LECTURA

Ef 2, 4-10

Lectura de la primera carta del  
apóstol san Pablo a los Efesios.

Hermanos:

Dios, rico en misericordia, por el  
gran amor con que nos amó,  
estando nosotros muertos por los  
pecados, nos ha hecho revivir con  
Cristo-estáis salvados por pura  
gracia-; nos ha resucitado con  
Cristo Jesús, nos ha sentado en el  
cielo con él, para revelar en los  
tiempos venideros la inmensa  
riqueza de su gracia, mediante su  
bondad para con nosotros en  
Cristo Jesús.

En efecto, por gracia estáis  
salvados, mediante la fe. Y esto no  
viene de vosotros: es don de Dios.

Mitte hängten wir unsere Leiern. **R /**  
Denn dort verlangten, die uns  
gefangen hielten, Lieder von uns,  
unsere Peiniger forderten Jubel:  
„Singt für uns eines der Lieder Zions!“  
Wie hätten wir singen können die  
Lieder des Herrn, fern, auf fremder  
Erde? **R /**

Wenn ich dich je vergesse, Jerusalem,  
dann soll meine rechte Hand mich  
vergessen. Die Zunge soll mir am  
Gaumen kleben, wenn ich deiner  
nicht mehr gedenke, wenn ich  
Jerusalem nicht mehr erhebe zum  
Gipfel meiner Freude. **R /**

### ZWEITE LESUNG

Eph 2, 4-10

Lesung aus dem Brief des Apostels  
Paulus an die Gemeinde in Ephesus.  
Schwestern und Brüder!

Gott, der reich ist an Erbarmen, hat  
uns, die wir infolge unserer Sünden  
tot waren, in seiner großen Liebe, mit  
der er uns geliebt hat, zusammen mit  
Christus lebendig gemacht. Aus  
Gnade seid ihr gerettet. Er hat uns  
mit Christus Jesus auferweckt und  
uns zusammen mit ihm einen Platz  
in den himmlischen Bereichen  
gegeben, um in den kommenden  
Zeiten den überfließenden Reichtum  
seiner Gnade zu zeigen, in Güte an  
uns durch Christus Jesus.

Denn aus Gnade seid ihr durch den  
Glauben gerettet, nicht aus eigener  
Kraft — Gott hat es geschenkt —,



Tampoco viene de las obras, para que nadie pueda presumir.

Somos, pues, obra suya. Dios nos ha creado en Cristo Jesús, para que nos dediquemos a las buenas obras, de antemano dispuso él que practicásemos.

Palabra de Dios

**Te alabamos, Señor.**

### Versículo antes del Evangelio

Tanto amó Dios al mundo, que entregó a su Unigénito; todo el que cree en él tiene vida eterna.

### Versículo antes del Evangelio

---

*Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.*

---

#### EVANGELIO

Jn 3, 14-21

El Señor esté con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Juan

**Gloria a ti, Señor**

En aquel tiempo, dijo Jesús a Nicodemo:

«Lo mismo que Moisés elevó la serpiente en el desierto, así tiene que ser elevado el Hijo del hombre, para que todo el que cree en él no perezca, sino que tenga vida eterna. Porque Dios no

nicht aus Werken, damit keiner sich rühmen kann.

Denn seine Geschöpfe sind wir, in Christus Jesus zu guten Werken erschaffen, die Gott für uns im Voraus bestimmt hat, damit wir mit ihnen unser Leben gestalten.

Wort des lebendigen Gottes

**Dank sei Gott.**

So sehr hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen einzigen Sohn hingab, damit jeder, der glaubt, in ihm das ewige Leben hat.

---

*Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.*

---

#### EVANGELIUM

Joh 3, 14-21

Der Herr sei mit euch.

**Und mit deinem Geiste.**

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes.

**Ehre sei dir, o Herr**

In jener Zeit sprach Jesus zu Nikodémus:

Wie Mose die Schlange in der Wüste erhöht hat, so muss der Menschensohn erhöht werden, damit jeder, der glaubt, in ihm ewiges Leben hat.

Denn Gott hat die Welt so sehr geliebt, dass er seinen einzigen Sohn hingab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren geht, sondern ewiges Leben

envió a su Hijo al mundo para juzgar al mundo, sino para que el mundo se salve por él.

El que cree en el no será juzgado; el que no cree ya está juzgado, porque no ha creído en el nombre del Unigénito de Dios.

Este es el juicio: que la luz vino al mundo, y los hombres prefirieron la tiniebla a la luz, y no se acerca a la luz, para no verse acusado por sus obras.

En cambio, el que obra la verdad se acerca a la luz, para que se vea que sus obras están hechas según Dios».

Palabra del Señor

**Gloria a ti, Señor Jesús.**

### Homilía

#### CREDO

**Creo en Dios Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.**

**Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado,**

hat.

Denn Gott hat seinen Sohn nicht in die Welt gesandt, damit er die Welt richtet, sondern damit die Welt durch ihn gerettet wird.

Wer an ihn glaubt, wird nicht gerichtet; wer nicht glaubt, ist schon gerichtet, weil er nicht an den Namen des einzigen Sohnes Gottes geglaubt hat.

Denn darin besteht das Gericht: Das Licht kam in die Welt, doch die Menschen liebten die Finsternis mehr als das Licht; denn ihre Taten waren böse.

Jeder, der Böses tut, hasst das Licht und kommt nicht zum Licht, damit seine Taten nicht aufgedeckt werden.

Wer aber die Wahrheit tut, kommt zum Licht, damit offenbar wird, dass seine Taten in Gott vollbracht sind.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus  
**Lob sei dir, Christus.**

### Homilie

#### Glaubensbekenntnis

**Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben,**

descendió a los infiernos,  
al tercer día resucitó de entre  
los  
muertos,  
subió a los cielos y está  
sentado a la derecha  
de Dios,  
Padre todopoderoso.  
Desde allí ha de venir  
a juzgar a vivos y muertos.  
Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne y  
la vida eterna. Amén.

hinab gestiegen in das Reich  
des  
Todes,  
am dritten Tage auferstanden  
von den Toten,  
aufgefahren in den Himmel;  
er sitzt zur Rechten Gottes,  
des allmächtigen Vaters;  
von dort wird er kommen,  
zu richten die Lebenden und die  
Toten.  
Ich glaube an den Heiligen  
Geist,  
die heilige katholische Kirche,  
Gemeinschaft der Heiligen,  
Vergebung der Sünden,  
Auferstehung der Toten  
und das ewige Leben. Amen.

### PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos al Señor, nuestro Dios.

**R/ Señor, escucha y ten piedad.**

1. Por la Iglesia, que camina por el desierto de la Cuaresma hacia el encuentro del Señor Resucitado. OREMOS.
2. Por quienes se autoengañan creyendo que camina en la luz cuando en realidad caminan en las tinieblas. OREMOS.
3. Por quienes buscan sinceramente una luz en su vida, para que la encuentren en Jesucristo. OREMOS.
4. Por los que se alejan de la fe en Jesucristo por causa del mal ejemplo de los cristianos. OREMOS.
5. Por nosotros, que fijamos nuestros ojos en Cristo, luz del mundo, y queremos realizar la verdad con nuestras obras hechas según la voluntad de Dios. OREMOS.

Recuerda, Señor, que tu ternura y tu misericordia son eternas y acuérdate de nosotros por tu bondad. PJNS.

## CANTO DEL OFERTORIO

### Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

**Bendito seas por siempre, Señor.**

---

*Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.*

---

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

**Bendito seas por siempre, Señor.**

---

*Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.*

*[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]*

---

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**El Señor reciba de tus manos**

### Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

**Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.**

---

*Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.*

---

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

**Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.**

---

*Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.*

*[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]*

---

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.  
**Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens,**

**este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.**

Oración ofrendas

Señor, al ofrecerte alegres los dones de la eterna salvación, te rogamos nos ayudes a celebrarlos con fe verdadera y a saber ofrecértelos de este modo adecuado por la salvación del mundo. Por Jesucristo nuestro Señor.

**Amén.**

PREFACIO (II TC)

El Señor esté con vosotros  
**Y con tu espíritu.**

Levantemos el corazón  
**Lo tenemos levantado hacia el Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**En verdad es justo y necesario.**

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Porque has establecido generosamente este tiempo de gracia para renovar en santidad a tus hijos, de modo que, libres de

**zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.**

Gabengebet

Herr, unser Gott, in der Freude auf das Osterfest bringen wir unsere Gaben dar. Hilf uns, gläubig und ehrfürchtig das Opfer zu feiern, das der Welt Heilung schenkt und den Tod überwindet. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

**Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch  
**Und mit deinem Geiste.**

Erhebet die Herzen  
**Wir haben sie beim Herrn.**

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott

**Das ist würdig und recht.**

Wir danken dir, Vater im Himmel, und rühmen deinen heiligen Namen.

Denn jetzt ist die Zeit der Gnade, jetzt sind die Tage des Heile. Du hilfst uns, das Böse zu überwinden, du schenkst uns von neuem die Reinheit des Herzens.

Du gibst deinen Kindern die Kraft, in dieser vergänglichen Welt das unvergängliche Heil zu wirken durch unseren Herrn

todo afecto desordenado,  
mientras se ocupan de las  
realidades temporales no dejen  
sobre todo adherirse a las eternas.  
Por eso, con los santos y con todos  
los ángeles, te alabamos, diciendo  
sin cesar:

**Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del  
Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu  
gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que  
viene en nombre del Señor. Hosanna en el  
cielo.**

Santo eres en verdad, Señor,  
fuente de toda santidad;  
por eso te pedimos que  
santifiques estos dones con la  
Efusión de tu Espíritu,  
de manera que se conviertan para  
nosotros en el Cuerpo y ✠ la  
Sangre de Jesucristo, nuestro  
Señor.

El cual, cuando iba a ser  
entregado a su pasión,  
voluntariamente aceptada, tomó  
pan, dándote gracias, lo partió y lo  
dio a sus discípulos, diciendo:  
TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR  
VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la  
cena, tomó el cáliz, y, dándote  
gracias de nuevo, lo pasó a sus  
discípulos, diciendo:

**Jesus Christus.**

**Durch ihn preisen wir dich in  
deiner Kirche und vereinen uns  
mit den Engeln und Heiligen zum  
Hochgesang von deiner  
göttlichen Herrlichkeit:**

**Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte  
und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde  
von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der  
Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im  
Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.**

## **Santo**

**Ja, du bist heilig, großer Gott,  
du bist der Quell aller Heiligkeit.**

**Darum bitten wir dich:**

**Sende deinen Geist**

**auf diese Gaben herab**

**und heilige sie,**

**damit sie uns werden Leib ✠ und**

**Blut deines Sohnes, unseres Herrn**

**Jesus Christus.**

**Denn am Abend,**

**an dem er ausgeliefert wurde**

**und sich aus freiem Willen**

**dem Leiden unterwarf,**

**nahm er das Brot und sagte Dank,**

**brach es, reichte es seinen Jüngern**

**und sprach:**

**NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:**

**DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH**

**HINGEGEBEN WIRD.**

**Ebenso nahm er nach dem Mahl den**

**Kelch, dankte wiederum, reichte ihn**

**seinen Jüngern und sprach:**

**NEHMET UND TRINKET ALLE**

**DARAUS: DAS IST DER KELCH DES**

TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL,  
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI  
SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA  
NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ  
DERRAMADA POR VOSOTROS Y  
POR MUCHOS PARA EL PERDÓN  
DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN  
CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra  
fe.

**Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu  
resurrección, ¡Ven, Señor  
Jesús!**

Así, pues, Padre, al celebrar ahora  
el memorial de la de la muerte y  
resurrección de tu Hijo, te  
ofrecemos el pan de vida y el cáliz  
de salvación, y te damos gracias  
porque nos haces dignos de  
servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el  
Espíritu Santo congregue en la  
unidad a cuantos participamos del  
Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia  
extendida por toda la tierra;  
y con el papa Francisco, con  
nuestro obispo Félix, y todos los  
pastores que cuidan de tu pueblo,  
llévala a su perfección por la  
caridad.

Acuérdate también de nuestros  
hermanos que durmieron en la

NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN  
BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE  
VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG  
DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM  
GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

**Deinen Tod, o Herr, verkünden  
wir, und deine Auferstehung  
preisen wir, bis du kommst in  
Herrlichkeit.**

Darum, gütiger Vater,  
feiern wir das Gedächtnis  
des Todes und der Auferstehung  
deines Sohnes  
und bringen dir so das Brot des  
Lebens  
und den Kelch des Heiles dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen  
hast,  
vor dir zu stehen und dir zu dienen.

Wir bitten dich:

Schenke uns Anteil an Christi Leib und  
Blut und lass uns eins werden  
durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen  
Erde

und vollende dein Volk in der Liebe,  
vereint mit unserem Papst Franciscus,  
unserem Bischof Felix, und allen  
Bischöfen,  
unseren Priestern und Diakonen  
und mit allen, die zum Dienst in der  
Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und  
Schwestern, die entschlafen sind in  
der Hoffnung, dass sie auferstehen.

Nimm sie und alle, die in deiner

esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

**PADRE NUESTRO,**  
**que estás en el cielo,**  
**santificado sea tu Nombre;**  
**venga a nosotros tu reino;**  
**hágase tu voluntad en la tierra**  
**como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de**  
**cada día;**  
**perdona nuestras ofensas,**  
**como también nosotros**  
**perdonamos a los que nos**  
**ofenden;**  
**no nos dejes caer en la**  
**tentación,**  
**y libranos del mal. Amén.**

Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weisung wagen wir zu sprechen:

**VATER UNSER,**  
**im Himmel,**  
**Geheiligt werde dein Name.**  
**Dein Reich komme.**  
**Dein Wille geschehe,**  
**wie im Himmel so auf Erden.**  
**Unser tägliches Brot gib uns**  
**heute.**  
**Und vergib uns unsere**  
**Schuld, wie auch wir**  
**vergeben unsern Schuldigern.**  
**Und führe uns nicht in**  
**Versuchung,**  
**sondern erlöse uns von dem**  
**Bösen. Amen**



Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.**

### **Cordero de Dios...**

---

*Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.*

---

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

**Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”.

Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.

**Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

**Und mit deinem Geiste.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.**

---

*Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.*

---

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.  
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

---

*El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.*

*La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.*

---

El Cuerpo de Cristo:  
**Amén.**

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt.  
Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.

**Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.**

---

*Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.*

*Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.*

---

Der Leib Christi:  
**Amen.**

## CANTO DE COMUNIÓN

---

*Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.*

---

### **Oración a San José**

**Salve, custodio del Redentor y esposo de la Virgen María.  
A ti Dios confió a su Hijo,  
en ti María depositó su confianza,  
contigo Cristo se forjó como hombre.**

**Oh, bienaventurado José,  
muéstrate padre también a nosotros  
y guíanos en el camino de la vida.  
Concédenos gracia, misericordia y valentía,  
y defiéndenos de todo mal. Amén.**

### ORACIÓN

Oh, Dios, luz que alumbras a todo hombre que viene a este mundo, ilumina nuestros corazones con la claridad de tu gracia, para que

---

*Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.*

---

### **Gebet an den Hl. Josef**

**Sei gegrüßt, du Beschützer des Erlösers  
und Bräutigam der Jungfrau Maria.  
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,  
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,  
bei dir ist Christus zum Mann herangewachsen.**

**O heiliger Josef, erweise dich auch uns als Vater, und führe uns auf unserem Lebensweg.  
Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und Mut, und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.**

### Schlussgebet

Allmächtiger Gott, dein ewiges Wort ist das wahre Licht, das jeden Menschen erleuchtet.  
Heile die Blindheit unseres Herzens,

seamos capaces de pensar siempre, y de amar con sinceridad, los que es digno y grato a tu grandeza. Por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

### Bendición

El Señor esté con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

Defiende, Señor, a los que te suplican, fortalece a los débiles, vivifica siempre con tu luz a los que caminan en sombras de muerte, y, libres de todo mal por tu compasión, concédeles llegar a los bienes definitivos. Por Jesucristo, nuestro Señor.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.

**Amén.**

Podéis ir en paz

**Demos gracias a Dios.**

damit wir erkennen, was vor dir recht ist, und dich aufrichtig lieben. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

**Amen.**

### Segen und Entlassung

Der Herr sei mit euch

**Und mit deinem Geiste.**

Verteidige, Herr, die Bittler, stärke die Schwachen, belebe allezeit mit deinem Licht die, die im Schatten des Todes wandeln, und, durch dein Erbarmen von allem Bösen befreit, schenk ihnen, zum endgültigen Gut zu gelangen. Durch Jesus Christus, unseren Herrn.

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist

**Amen.**

Gehet hin in Frieden

**Dank sei Gott dem Herrn.**

## CANTO FINAL

### Eventos en Mariahilf:

Martes 16 de marzo,  
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 18 de marzo, víspera de San José.  
**Misa** a las 18:30.

Domingo 21 de marzo, 5° domingo de Cuaresma, ciclo B.

**Misa** a las 11:00.

Martes 23 de marzo,  
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 25 de marzo, Solemnidad de la Anunciación del Señor.

Oración-**Exposición** a las 18:00.

**Misa** a las 18:30.

Domingo 28 de marzo, Domingo de **Ramos**, ciclo B.

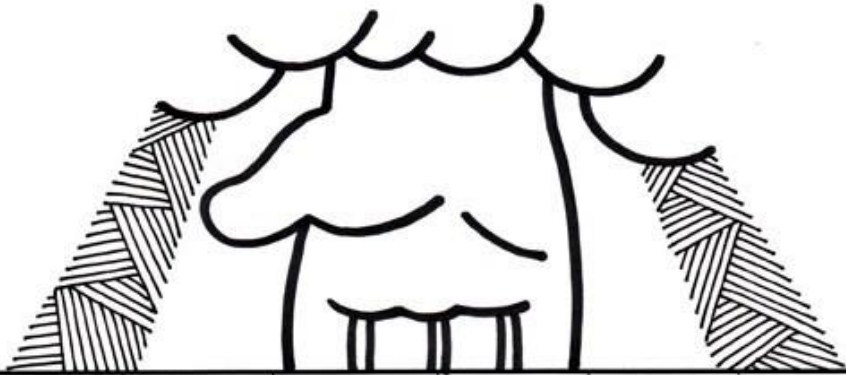
**Misa** a las 11:00 con bendición de los ramos.

Martes 30 de marzo,  
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

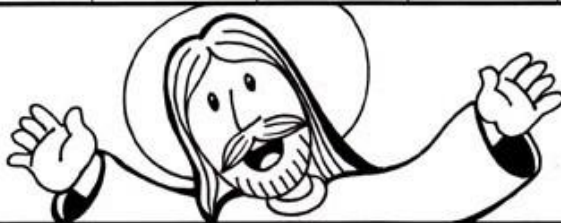
## El amor de Dios

Ordenamos las palabras de Jesús escribiendo las silabas según su número de referencia en la grilla vacía.

eirincondelasmelli.blogspot.com



|           |          |           |          |         |          |
|-----------|----------|-----------|----------|---------|----------|
| AMO 2     | A 8      | NO 17     | AL 4     | SINO 19 | EL 14    |
| CREE 15   | PARA 12  | QUE 6     | TENGA 20 | HIJO 10 | MUERA 18 |
| ETERNA 22 | DIOS 1   | VIDA 21   | TANTO 3  | TODO 13 | EN 16    |
| MUNDO 5   | UNICO 11 | ENTREGO 7 | SU 9     |         |          |



*Dijo Jesús...*

|    |    |                  |    |    |    |
|----|----|------------------|----|----|----|
| 1  | 2  | 3                | 4  | 5  | 6  |
| 7  | 8  | 9                | 10 | 11 | 12 |
| 6  | 13 | 14               | 6  | 15 | 16 |
| 14 | 17 | 18               | 19 | 6  | 20 |
| 21 | 22 | <b>Jn. 3, 16</b> |    |    |    |

**!!!Gracias por llevarme a casa!!!**